ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 18 mars 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "pris en exécution de la loi du 21 janvier 1950 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au rééquipement ménager", a donné en sa séance du 22 mars 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e Maart 1950 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "tot uitvoering van de wet van 21 Januari 1950 houdende uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders", heeft ter zitting van 22 Maart 1950 het volgend advies gegeven :

L'article 8 du projet ne détermine pas l'autorité qui fixera le montant de l'indemnité forfaitaire aux caisses de compensation pour allocations familiales.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il conviendrait de reprendre le texte du dernier alinéa de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 1er juin 1949.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT RELATIF A L'EXECUTION DE LA LOI DU 21 JANVIER 1950 ETENDANT AUX TRAVAILLEURS AGRICOLES LE BENEFICE DE L'AIDE AU REQUIPEMENT MENAGER.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 21 janvier 1950 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au réquipement ménager;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et du Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le bénéfice de l'aide au réquipement ménager est accordé :

1° aux travailleurs agricoles qui, le 15 avril 1948, étaient occupés dans une des entreprises prévues à l'article 1er, dernier alinéa, de la loi du 21 janvier 1950.

2° .... (comme au projet)....

3° .... (comme au projet)....

Article 2.-

Le bénéfice de l'aide au réquipement ménager est accordé aux travailleurs agricoles qui, le 15 avril 1948, étaient en chômage et admis au bénéfice de l'intervention du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires.

Article 3.-

Le bénéfice de l'aide au réquipement ménager est accordé aux travailleurs agricoles qui, le 15 avril 1948 :

1°, 2°, 3°, 4°, ... (comme au projet).....

Article 4.-

Les travailleurs intéressés doivent, pour bénéficier de l'aide au réquipement ménager, adresser une demande :

a) à l'employeur au service duquel ils étaient occupés le 15 avril 1948, lorsqu'il s'agit des travailleurs agricoles visés à l'article 1er, 1°, du présent arrêté;

b) à l'employeur au service duquel ils étaient occupés le 15 avril 1948, lorsqu'il s'agit des travailleurs agricoles visés à l'article 1er, 2°, du présent arrêté.

c) à l'employeur au service duquel ils étaient occupés le 12 mai 1948, lorsqu'il s'agit des travailleurs visés à l'article 1er, 3°, du présent arrêté;

d) à l'organisme payeur d'allocations de chômage qui les indemnisait le 15 avril 1948, lorsqu'il s'agit des travailleurs visés à l'article 2 du présent arrêté;

e) à l'employeur au service duquel ils étaient occupés au moment où ils ont été appelés ou rappelés sous les armes, emprisonnés ou déportés par l'ennemi, victimes de l'accident dans les causes duquel est intervenu un fait de guerre, lorsqu'il s'agit des travailleurs visés à l'article 3, 1° et 2°, du présent arrêté;

f) à l'organisme assureur qui les indemnisait le 15 avril 1948, lorsqu'il s'agit de travailleurs visés à l'article 3, 3°, du présent arrêté;

g) à l'employeur au service duquel ils étaient occupés au moment où ils ont été victimes de l'accident du travail, lorsqu'ils s'agit des travailleurs visés à l'article 3, 4°, du présent arrêté.

Article 5.-

Les employeurs dont il est question à l'article 4, a), c), e) et g) demandent à la Caisse ..... (comme au projet)....

Article 6.-

.... (comme au projet).... sous réserve d'écrire : article 4, b), d), et f).

Article 7.-

.... (comme au projet).... sous réserve d'écrire réquipement.

Article 8.-

....(voir avis du Conseil d'Etat)....

Article 9.- .... (comme au projet)....

Article 10.-.... (comme au projet)....

Article 11.-

Les articles 1er, 2, 3 et 5 de l'arrêté du Régent du 1er juin 1949 déterminant les modalités générales d'application de l'arrêté-loi du 28 février 1947, étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au réquipement ménager, sont abrogés.

Article 12.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 13.-

Le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Le Ministre de l'Agriculture,

Artikel 8 van het ontwerp zegt niet welke overheid het bedrag van de forfaitaire vergoeding aan de compensatiekassen voor gezinsvergoedingen zal bepalen.

De Raad van State is van advies dat men de tekst van het laatste lid van artikel 2 van het besluit van de Regent van 1 Juni 1949 dient over te nemen.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt een aantal vormwijzigingen voor die in de onderstaande tekst zijn opgenomen :

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE DE UITVOERING DER WET VAN 21 JANUARI 1950 HOUDENDE UITBREIDING VAN HET VOORDEEL DER HULP VOOR HUISHOUDELIJKE WEDERUITRUSTING TOT DE LANDBOUWARBEIDERS.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 21 Januari 1950 houdende uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van de Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

.../...

Artikel 1.-

De hulp voor huishoudelijke wederuitrusting wordt verleend :

1° aan de landarbeiders die op 15 April 1948 tewerkgesteld waren in een van de in artikel 1, laatste lid, der wet van 21 Januari 1950 bedoelde ondernemingen;

2° .... (zoals in het ontwerp) ....

3° .... (zoals in het ontwerp) ....

Artikel 2.-

De hulp voor huishoudelijke wederuitrusting wordt verleend aan de landarbeiders die op 15 April 1948 werkloos waren en tegemoetkomingen van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen genoten.

Artikel 3.-

De hulp voor huishoudelijke wederuitrusting wordt verleend aan de landarbeiders die op 15 April 1948 :
1°, 2°, 3°, 4°, ... (zoals in het ontwerp) .....

Artikel 4.-

Om de hulp voor huishoudelijke wederuitrusting te genieten, moeten de belanghebbende arbeiders een **aanvraag** richten :

a) aan de werkgever in wiens dienst zij waren op 15 April 1948, wanneer het gaat om de landarbeiders bedoeld in artikel 1, 1°, van dit besluit;

b) aan de werkgever in wiens dienst zij waren op 15 April 1948, wanneer het gaat om de landarbeiders bedoeld in artikel 1, 2°, van dit besluit;

.../...

c) aan de werkgever in wiens dienst zij waren op 12 Mei 1948, wanneer het gaat om de arbeiders bedoeld in artikel 1, 3°, van dit besluit;

d) aan het betalingsorganisme voor werklozensteun dat hen op 15 April 1948 vergoedde, wanneer het gaat om de arbeiders bedoeld in artikel 2 van dit besluit;

e) aan de werkgever in wiens dienst zij waren op het tijdstip dat zij werden onder de wapens geroepen of weder opgeroepen, door de vijand gevangen gezet of weggevoerd, getroffen door het ongeval onder de oorzaken waarvan een oorlogsfeit voorkomt, wanneer het gaat om de arbeiders bedoeld in artikel 3, 1° en 2°, van dit besluit;

f) aan het verzekeringsorganisme dat hen op 15 April 1948 vergoedde, wanneer het gaat om de arbeiders bedoeld in artikel 3, 3°, van dit besluit;

g) aan de werkgever in wiens dienst zij waren op het tijdstip dat zij door het arbeidsongeval werden getroffen, wanneer het gaat om de arbeiders bedoeld in artikel 3, 4°, van dit besluit.

Artikel 5.-

De werkgevers van wie sprake is in artikel 4, a), c), e) en g), vragen aan de Compensatiekas ..... (zoals in het ontwerp) .....

Artikel 6.-

..... (zoals in het ontwerp) ..... behoudens: "artikel 4, b), d), en f) ".

Artikel 7.-

..... (zoals in het ontwerp) .....

Artikel 8.-

..... (zie advies van de Raad van State) ....

.../...

Artikel 9.-

..... (zoals in het ontwerp) .....

Artikel 10.-

..... (zoals in het ontwerp) ....

Artikel 11.-

De artikelen 1, 2, 3 en 5 van het besluit van de Regent van 1 Juni 1949, tot vaststelling van de algemene toepassingsmodaliteiten van de besluitwet van 28 Februari 1947 tot uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders, zijn opgeheven.

Artikel 12.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 13.-

De Minister van Financiën, de Minister van Economische Zaken en Middenstand, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Minister van Landbouw,

Etaient présents :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1950.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1950.
De Griffier van de Raad van State

K. MEES.